



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 103 (Língua Japonesa Nº 191)

Agosto de 2014 年 8 号

População de Azumino: 98.760

Estrangeiros: 1231 dados de 1º agosto)

Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial.
(Autor desconhecido)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

■ PAGAMENTOS DO MÊS DE SETEMBRO 9 月の納期

- Terceira parcela do Seguro de Saúde “KOKUMIN-KENKO-HOKEN”
 - Conta de água (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
 - Conta de esgoto (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de setembro (TERÇA-FEIRA) ~

TELEFONES ÚTEIS 主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2941

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL: 026-232-3317
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE SETEMBRO 9 月の休日当番医

	dia 9 (dom)	dia 14 (dom)	Dia 15 (seg) feriado	dia 21 (dom)	Dia 23 (ter) feriado	dia 28 (dom)
Hospitais e Clínicas	FURUKAWASEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	ODAGIRI IIN HOTAKA 83-6025	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	TAKEDANA IKA CLINIC HOTAKA 88-6500	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101	YAZAKI SHINRYOJO AKASHINA 62-2360
	SHINANO NAIKA JUNKANKIKA IIN HOTAKA 82-7722	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	KAMIYASHONIKA IIN TOYOSHINA 72-5162	MAEZUMI SEIKEI GEKA IIN HOTAKA 82-1478	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382
	VERISTA HORIGANE SHINRYOJO HORIGANE 87-6700	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	YONEKURA IIN HORIGANE 72-2354	KOGURE IIN MISATO 77-2119	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	AKAZU SEIKEI GEKKA CLINIC MISATO 76-3133
Dentistas	KASAHARASHIKA IIN TOYOSHINA 72-2108	TANO SHIKA IIN HOTAKA 82-7537	MARUYAMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2202	IIDA SHIKA IIN TOYOSHINA 73-7618	HIKARI SHIKA IIN HOTAKA 82-8171	FUYAMASHIKA IIN MISATO 77-6388

● Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088199)

● TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383
- Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga
- linha ligue para 0263-72-2000

INSCRIÇÃO PARA MORADIA DAS CASAS DA PROVÍNCIA

けんえいじゆうたくにゆうきよしや ほしゆう
 県営住宅入居者の募集

As casas da província estarão com as inscrições abertas do dia 25 de agosto a 3 de setembro (incluindo o sábado dia 30 e domingo dia 31). Verifique os requisitos e entre em contato caso haja alguma dúvida antes de se inscrever.

Qualificação : Endereço registrado ou estar trabalhando na província de Nagano. / Os inscritos serem família ou já estar com previsão de casamento. / Estar com dificuldade de moradia. / Enquadrar-se no quadro da renda para inscrição. / O titular da inscrição e os membros da família não estar vinculado a mafia.

Local da inscrição : Escritório das casas do Estado em Matsumoto Tel: 0263- 47- 0240

**De 20 a 26 de setembro é a semana de proteção ao animal
 Vamos cuidar dos cães e gatos corretamente!**

いぬねこただか
 犬や猫を正しく飼いましょう!

As negligências de não limpar as fezes dos animais, está fora as normas da proteção dos animais e fora das leis da província de proteção ao animal. Para que haja sempre harmonia com os vizinhos siga as normas abaixo:

Não permitir reprodução irresponsável:

Para que não aumente o número de cachorros abandonados e gatos de rua, e não haja aumento no número de criação, faça a cirurgia de esterilização. E não de irresponsavelmente comida aos gatos de rua.



A urina e a fezes do animal é de extrema responsabilidade do dono do animal:

Ao sair para passear com o cachorro de estimação levar sempre a sacolinha e não esquecer de levar para casa as fezes do cachorro. A urina também deixa cheiro desagradável, antes de sair de casa fazer o possível com que o cachorro faça suas necessidades, e ou tome cuidado para não deixar-lo urinar em frente as casas das pessoas. Mesmo jogando terra ou jogando água o cheiro não some com facilidade. Fique de olho, pois mesmo sem o dono perceber o gato pode estar indo no quintal do vizinho fazer necessidades e ou estragos no jardim.



Caso o cachorro de estimação desapareça:

Avise logo a prefeitura ou o posto policial ou escritório de saúde e

bem estar de matsumoto (40-1943). Na home page do escritório saúde e bem estar de Matsumoto há fotos cachorros resgatados.

Na hora do passeio com o cachorro não esqueça de colocar na coleira:

Há pessoas que tem muito medo de cachorro. Não esqueça de colocar a coleira ao sair de casa. Não crie cachorro solto, pois é muito perigoso. Caso o cachorro morda alguém o dono terá a obrigação de se apresentar no escritório de saúde e bem estar de Matsumoto (Hoken Fukushi Jimusho).



Faça o possível para criar o gato dentro de casa:

De acordo com a lei aplicada da província de 1º de outubro de 2009 (regulamentação e gestão de bem - estar do animal) foi definido que (deve-se criar os gatos dentro de casa). Ao criar um gato com liberdade, este fará as necessidades no quintal alheio, mexerá nas plantas causando transtorno aos vizinhos. Além de atropelamento, brigas com outros gatos causará machudo que poderá tomar-se doença infecciosa. Não esterelizar/castrar os gatos, causará o aumento de gatinhos sendo assim não tendo fim ao problema. Criar um gato desde pequeno dentro de casa não há uma grande preocupação do stress do animal.

Maiores informações:

Seção Ambiental "Kankyooka" Tel:0263 - 82 - 3131

Informação do Consulado Brasileiro

りょうじかん
 ブラジル領事館より

Consulado Itinerante do Brasil na Província de Nagano em setembro

● Iida

Data: 06 de setembro (sábado)

Local: Iida Kanae Bunka Center

Endereço: Iida Shi, Kanae Nakahira 1339-5



● Ueda

Data: 27 de setembro (sábado)

Local: Maruko Bunka Kaikan

Endereço: Ueda Shi, Kami Maruko 1488

Informações sobre os procedimentos na Home page do Consulado Geral do Brasil em Tóquio <http://www.consbrasil.org>

Além dos serviços consulares, os brasileiros poderão assistir a diversas palestras (veja a programação na pagina do Consulado) e usufruir de atendimento trabalhista, psicológico e médico.

EDITORIAL

Estamos em final de agosto e o calor continua. Cuidado com a ensolação, não esqueça de tomar líquido mesmo em locais cobertos e qualquer sintomas estranhos procure um médico.

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura

● Regional de Hotaka tel :0263- **82-3131**